TALDE ERAGILEAREN 3. SAIOAREN AKTA: IRUNGO “EMAKUMEEN ETXEA” PARTE-HARTZEPROZESUA

ACTA DE LA 3ª SESIÓN DEL GRUPO MOTOR: PROCESO PARTICIPATIVO “CASA DE LAS MUJERES” DE IRÚN

Data/Fecha: 2021/03/25
Tokia/Lugar: Zoom

BERTARATUTAKOAK / ASISTENTES

Irungo Talde Eragilea / Grupo Motor de Irun

1. Amparo Sanz
2. Ana Calzado
3. Estibaliz González
4. Kontxi Zabala
5. Mª Ángeles García
6. Mª Ángeles Silva
7. Mª Luisa Torres
8. Mª Luz Núñez
9. Mª Teresa Sánchez
10. Maider Mayan
11. Maite Cano
12. Maite Vergara
13. Mª José Romero
14. Maribel Castelló
15. Rosa Valiente
16. Patrizia Iturria
17. Xuxuna Ochoteco
18. Lucía Elizondo
19. Laura González
20. Elaia Iriarte
21. Leticia Bermejo
22. Maddalen Irastorza
23. Maite Irastorza
24. María Ruiz
25. Nahiara Errakin
26. Pilar Gracenea

Irungo Udala/Ayuntamiento de Irun

- Miren Echebeste Lacombe

Sortzen Consultoría

- Norma Vázquez
- Ane Garcia- Alzórriz
- Ainhoa Al Rifaie
- Sheila Melcon
- Izaro López de Lacalle
- Maialen Intxaurza

BILERAREN LABURPENA / RESUMEN DE LA REUNIÓN

Hirugarren saio honetan 26 emakumeek parte hartzen dute, 18 gaztelaniaz eta 8 euskaraz.	**En esta tercera sesión toman parte 26 mujeres, 18 que solicitan participar en castellano y 8 en euskera.**

Aurreko bi saioetan bezala, Sortzen-eko taldekide bat arduratzen da itzulpena txat-ean jartzen, erabilitako hizkuntzaren arabera.	Como en las dos sesiones anteriores una compañera del equipo de Sortzen se encarga de hacer la traducción en el chat, en función del idioma empleado.
1. Ongietorria eta saioaren dinamikaren azalpena:	**1. Bienvenida y explicación de la dinámica de la sesión:**
Plataformara sartzea eta ongietorria. Sortzen Consultoría-ko Norma Vázquez-ek azaltzen du, lehenik eta behin Berdintasuneko Zinegotziak esku hartuko duela, eta, ondoren, Etxeko ekipamenduak eta aurreko bileretako alderdiak landuko direla.	Ingreso a la plataforma y bienvenida. Norma Vázquez de Sortzen explica que en primer lugar intervendrá la Delegada Concejala de Igualdad y posteriormente se trabajaran los equipamientos de la Casa y los aspectos pendientes de las sesiones.
2. Berdintasunerako Zinegotziaren agerraldia:	**2. Comparecencia de la Delegada Concejala de Igualdad:**
Berdintasuneko Zinegotziak eskerrak ematen dizkio Talde Eragileari saioetan parte hartzeagatik.	La Concejala de Igualdad agradece la participación del Grupo Motor en las sesiones.
Azaltzen du banaka emakumeetaz osaturiko partaidetza-prozesuak zehaztuko dituela Emakumeen Etxearen funtzionamendurako jarraituko diren ildoak. Onartuak izan dezaten, Talde Eragilearen erabakiak udalari eramateko konpromisoa hartzen du. **Jarraian, emakumeek galderak egiteko aukera ematen da.**	Explica que el proceso participativo en el que se inscribieron mujeres a título individual marcará las líneas que se seguirán para el funcionamiento de la Casa de las Mujeres. Ella se compromete a llevar los acuerdos del Grupo Motor al ayuntamiento para que sean aprobados. **Seguidamente, da paso a todas las mujeres que tengan preguntas,**
Parte-hartzaileetako batek zinegotziaren parte-hartzea eskertzen du – bere ustez beharrezkoa dena – eta uste du hiru saio gutxi direla Etxerako eredu egokia erabakitzeko. Beraz, beste Etxe batzuen funtzionamendua sakonago ezagutzeko beharra adierazten du. Ildo	Una de las participantes agradece la participación de la concejala –que considera necesaria-y opina que tres sesiones son pocas para decidir un modelo idóneo para la Casa y

horretan, Etxerako espazio fisiko bat eskaintzeaz gain, ea Udalak konpromiso handiagoa hartzen duen galdetzen du.

Zinegotziak dio printzipioz Udalak milioi erdi euroko aurrekontua duela proiekturako. Era berean, adierazten du gainerako saioetan parte hartu ez izanaren arrazoia erabakietan eraginik ez izateko eta emakumeak askatasunez adierazteko zela.

Parte-hartzaile batek galdetzen du ea Udalak epe luzerako konpromisorik hartzen duen aurrekontuaren, antolaketaren, lokalaren mantentzearen, kontratatutako teknikarien eta abarren esparruan, eta akordioren bat egongo den Talde Eragilearen eta Udalaren artean.

Berdintasunerako Zinegotziak jakinarazten du IV. Berdintasun Planean jasota dagoela Etxea egitearena, eta, beraz, udal-gobernuarentzat proiektu hau garrantzitsuenetarikoa da. Gainera, Mahai Politikoa eta emakumeen eta feministen elkartez osatutako Mahaia daude, eta bertan proiektuaren alde borrokatzeko konpromisoa dago beti. Azkenik, adostutakoa bermatzeko, egokitzat jotzen du sinatu daitekeen dokumentu batean islatzea.
Galdetzen da ea eperen bat dagoen lokala irekitzeko, eta erantzuten da etxea obretan dagoela eta irekiko dela parte hartzeko prozesuak behar beste aurrera egiten duenean eta emakumeek hala uste dutenean.

Hiru saioen ondoren hurrengo prozedura zein izango den galdetzen du alde Eragileak. Horri dagokionez, azaltzen da hiru saio horien memoria Lan Batzordera eramango dela

expresa la necesidad de conocer más a fondo el funcionamiento de otras Casas. En este sentido, pregunta que además de facilitar un espacio físico para la Casa, a que más se compromete el Ayuntamiento.

La Concejala explica que en principio en el Ayuntamiento se dispone de un presupuesto de medio millón de euros para el proyecto. Al mismo tiempo, señala que la razón de que no haya participado en las demás sesiones ha sido para procurar no influir en las decisiones y que las mujeres se expresen libremente.

Otra de las participantes pregunta si el Ayuntamiento se compromete a largo plazo en el ámbito presupuestario, organización, mantenimiento de local, personal técnico contratado, etc., y existirá algún acuerdo entre el Grupo Motor y el Ayuntamiento.

Desde la Concejalía de Igualdad se informa de que la Casa se contempla en el IV Plan de Igualdad, por lo tanto, el gobierno municipal considera este proyecto como uno de los más importantes. Además, también existe la Mesa Política y la Mesa con las asociaciones feministas y de mujeres en las que se compromete siempre a luchar por el proyecto. Finalmente, para dar garantía a lo acordado, considera adecuado que se plasme en un documento que pueda ser firmado.

Se pregunta sobre si se cuenta de algún plazo para la apertura del local, a lo que se responde que la Casa se encuentra en obras y se abrirá

(politikariek eta feministen eta emakumeen elkarteek osatua),eta bertan inplikatutako alde guztiek idatzizko akordio bat egiteko eskaera egingo dela. Ondoren, prozesu parte-hartzailea nola jarraitu diseinatu ondoren, beste saio batzuk egingo dira, eta COVID19ren pandemiak aukera ematen badu, aurrez aurrekoak.

Beste emakume batek zalantzan jartzen du aurrekontua jardueren araberakoa izango den edo alderantziz. Aurrekontua dagoela erantzuten da, eta, beraz, proposatzen diren jarduerak ez direla mugatuko. Halaber, jarduerak adostu beharko dira, Emakumeen Etxea sortzeko prozesuaren parte gisa.

Berdintasuneko Zinegotziak berriro esaten du bileretan eztabaidatutako guztia jasoko duela, eta hori errespetatzeko eta gauzatzeko konpromisoa adierazten du. Horrela, bilkurari agur esaten dio.

3. Etxeko ekipamenduen aurkezpena:

Sortzen Consultoría-ko Norma Vázquezek beste Etxeetako ekipamenduei buruzko Ppt elebidun bat aurkezten du eta baita Irungo Etxea izango denaren planoa erakutsi. Akta honekin batera erantsita doa.

Aurkezpena amaitu ondoren, parte-hartzaileetako batek adierazten du pozik dagoela etxearen kokapenarekin eta duen ingurune atseginarekin. Halaber, garrantzitsutzat jotzen du indarkeria matxistari aurre egin behar dioten eta etxean sarrera edo irteera diskretua behar duten emakumeentzat lokalak bi sarrera

cuando el proceso participativo haya avanzado lo suficiente y lo consideren las mujeres.

Desde el Grupo Motor también se pregunta sobre cuál será el siguiente procedimiento después de las tres sesiones. Al respecto, se explica que se llevará la memoria de estas tres sesiones a la Comisión de Trabajo (compuesto por el personal político y asociaciones feministas y de mujeres) para este haga sus reflexiones, y donde se trasladará la petición de realizar un acuerdo escrito por todas las partes implicadas. Después, una vez diseñado como seguir el proceso participativo, se realizarán otras sesiones, que en caso de que la pandemia de la COVID19 lo permita, serán presenciales.

Otra de las mujeres expone su duda sobre si el presupuesto dependerá de las actividades o viceversa. Al respecto, se responde que se cuenta con presupuesto por lo que no va a limitar las actividades que se propongan. También, habrá que negociar las actividades, como parte también del proceso de creación de la Casa de las Mujeres.

La Concejala de Igualdad insiste en que recogerá todo lo debatido en las sesiones y muestra su compromiso de respetarlo y llevarlo a cabo. Así, se despide de la sesión.

eta irteera izatea. Azkenik, galdetzen du ea ataripeak itxi daitezkeen espazio gehiago izateko. Beste parte-hartzaile batek jakinarazten du lokalaren aurkezpenaren prentsaurrekoan hura bisitatzeko aukera izan zuela, eta, une horretan, jakinarazten dela etxebizitzak dituen eraikin bat denez, ez litzatekeela egingarria izango ataripeak ixtea. Emakume horrek lokalaren egitura azaltzen die emakumeei, planotik harago irudikatu dezaten. Beste emakume batek ere adierazten du lokala ikusi duela eta jakinarazten du leiho bat jarri beharko liratekela eta kendu ezin diren zutabe asko dituela. Talde Eragileak adierazten du batzuek espazioa bisitatu duten heinean, guztiek ez daudela espazioa irudikatzeko baldintza berdinetan. Dagokion teknikariarekin harremanetan jartzea proposatzen da eta Berdintasun Zinegotziarekin batera lokala bisitatzea, obretan dagoen alde batera utzita. Ondoren, Talde Eragilea gaztelaniazko bi taldetan eta euskarazko talde batean banatzen da, Irungo Etxeko ekipamenduei buruzko ideiak azaltzeko eta eztabaidatzeko. Horrela, bozeramaileak izendatzen dira, osoko bilkuran taldeetan landutako alderdiak helaraz daitezen. **Taldeetan eztabaidatutakoa memorian jasoko da** **4. Osoko bilkura:** Gaztelaniazko talde batek proposatzen du espazioak aholkularitza psikologikoa eta	**3. Presentación de los equipamientos de la Casa:** Norma Vázquez de Sortzen expone un Ppt bilingüe sobre los equipamientos de otras Casas y se muestra el plano de lo que será la Casa de Irun. Se anexa junto con esta acta. Una vez finalizada la exposición una de las participantes indica su agrado con la ubicación céntrica de la casa y que esté situada en un entorno agradable. También, señala como importante el hecho de que el local cuente con dos vías de entrada y salida para aquellas mujeres que enfrentan la violencia machista y requieran un acceso o salida discreto en la Casa. Finalmente, pregunta si se podrían cerrar los porches para contar con más espacio, a lo que otra de las participantes informa de que en la rueda de prensa de la presentación del local tuvo la opción de visitarlo, y en aquel momento, se trasladó que debido a que es un edificio en el que hay viviendas no sería factible cerrar los porches. Esta mujer también explica la estructura del local a las mujeres para que lo puedan visualizar más allá del plano. Otra de las mujeres también indica que ha visto el local e informa de que hay un espacio mínimo en el que habría que incorporar una ventana y que tiene muchas columnas que no se puede quitar. Desde el Grupo Motor se indica que el hecho que algunas hayan visitado el espacio, supone que no todas se encuentran en igualdad de condiciones para visualizar el espacio. Se

juridikoa, ahalduntze-eskola, haurtzaindegia eta Irungo emakume guztientzako gunea izateak. Gainera, Udala arduratu beharko litzateke Etxearen mantenuaz eta langileak kontratatzeaz (teknikaria, dinamizatzailea eta, gutxienez, administrazioko langileen lanaldi erdia). Gaztelaniazko beste taldeak adierazten du espazioa gardena izan behar dela, altzari mugikorrekin, jarduera bakoitzera egokitu ahal izateko. Halaber, espazio itxi bat behar da –sarrera abegikorra baina diskretua izango duena –, arreta indibiduala eta intimitate nahikoarekin. Baita Etxeko sarrera atsegina eta abegikorra izatea emakume guztientzat. Gainera, Etxeko langileentzako bulegoak, indarrean dagoen araudiari egokitutako komunak eta beharrezkoa denerako erabilera anitzeko haurtzaindegi-espazioa behar da, kafea edo infusioetarako office txiki bat, etxeak ikuspegi feminista izan dezan barrualdearen diseinuan (arkitekturako langileek ikuspegi feminista izan dezaten) eta leihoen diseinuan batzuk diskretuak eta beste batzuk zabalak izan daitezen, behar besteko argi naturala izateko. Azkenik, euskarazko taldean espazio bat proposatzen da USB-rako sarbidea duen telebista baten bidez erakusketak egin ahal izateko, pareta zuridun proiektorea baita pankartak egiteko, espaziora aniztasun sentsorialera egokitzea, emakume migratuen inklusiorako beste herrialde batzuetako janarien topaketa gastronomikoak egitea (beraz, office bat izateko aukera adierazten da), haurtzaindegirako zerbitzua, kontzertuetarako	propone contactar con el personal técnico correspondiente y que junto con la Concejala de Igualdad se hagan visitas el local independientemente de si se encuentra en obras. Posteriormente, se divide el Grupo Motor en dos grupos de castellano y uno de euskera para que puedan exponer sus ideas y debatir acerca de los equipamientos de la Casa de Irun. Así, se nombran portavoces para que en la plenaria se trasladen los aspectos tratados en los grupos. **Lo discutido en los grupos se recogerá en la memoria** **4. Plenaria:** Desde uno de los grupos de castellano se propone que el espacio disponga de asesoramiento psicológico y jurídico, escuela de empoderamiento, guardería y que sea un espacio para todas las mujeres de Irun. Además, que el Ayuntamiento se encargue del mantenimiento de la Casa y de la contratación del personal (técnica, dinamizadora y como mínimo la media jornada de personal administrativo). El otro grupo de castellano indica la necesidad de que el espacio sea diáfano, con mobiliario móvil que permita adaptarlo a cada una de las actividades. También, la necesidad de un espacio cerrado –con una entrada acogedora pero discreta- para una atención individual y con la intimidad suficiente. Al mismo tiempo, que la entrada en la casa sea acogedora y

gune txiki bat eta arrapala batekin egokitua, tatami bat izatea, aldibereko itzulpen-zerbitzua eta zeinu-mintzairaren zerbitzua, sofaren bat duen liburutegi feministadun gutxieneko espazio bat, biltegi txiki bat taldeek eta elkarteek materiala gorde ahal izateko, pandemiaren egungo testuinguruan, hasiera batean funtzio anitzeko espazio bat dena, aurrerago hainbat espaziotan banatu ahal izatea, aholkularitza juridikoa eta psikologikoa pribatutasuna duten espazio itxietan, horma-irudietan lehentasuna ematea bertan dauden hizkuntzei (adibidez, euskara eta frantsesa), pankartak egiten direnerako erraz garbitzeko moduko zorua eta emakumeentzako harrera atsegina. Beste proposamen batzuk ere jasotzen dira, hala nola ordenagailuak dituen espazio bat eta horiek maneiatzeko laguntza, baita hiri-baratze bat sortzeko aukera ere. Emakumeen artean, indarkeria matxistari aurre egiten dioten emakumeak atzeko atetik sartzea arautzat ez hartzeko eskatzen da, ez badirelako zertan ezkutatu behar. Hala ere, beharrezkoa den kasuetan segurtasunagatik edo emakumeak eskatzen duenean, sarrera eta irteera gisa, aukera diskretuago hau erabiliko da. Gainera, aholkularitza juridiko eta psikologikoko zerbitzuak lokalaren zati horretan ezartzea planteatzen da. Saioa ixtean, Sortzen Consultoríak jakinarazten du ahaleginduko dela bilkuren akta eta memoria martxoaren 31n bidaltzen, eta	agradable para todas las mujeres. Además, la necesidad de oficinas para el personal de la Casa, baños adaptados a la normativa vigente y espacio de guardería polivalente para cuando sea necesario, un pequeño office para cafés o infusiones, que la Casa tenga una perspectiva feminista en el diseño del interior (que el personal de arquitectura tenga perspectiva feminista) y que en el diseño de las ventanas unas sean discretas y otras amplias para contar con suficiente luz natural. Por último, en el grupo de euskera se propone un espacio para poder hacer exposiciones a través de un televisor que tenga acceso a USB, proyector con pared blanca para hacer pancartas, adaptar al espacio a la diversidad sensorial, para la inclusión de mujeres migradas la realización de encuentros gastronómicos de comidas de otros países (por lo que se indica la opción de tener un office), servicio de guardería, un pequeño espacio para conciertos y adaptado con una rampa, disponer de un tatami, servicio de traducción simultánea y de lenguaje de signos, un espacio mínimo con biblioteca feminista que disponga de algún sofá, un pequeño almacén para que los grupos y asociaciones puedan guardar su material, dado en contexto actual de la pandemia lo que en un principio sea un espacio multifuncional que más adelante se pueda dividir en distintos espacios, asesoramiento jurídico y psicológico en espacios cerrados con privacidad ,priorizar en los murales los idiomas presentes (como el euskera y el francés), un suelo fácil de limpiar para cuando se hagan

emakumeren bat ez jasotzekotan, posta helbide bat errazten da. Sortzen Consultoríak, apirilaren 9an jasoko ditu Talde Eragilearen ekarpenak, emandako postaren bidez. Kontsultoriatik Talde Eragilearen parte-hartzea eskertzen du, eta bilkura 19:40an amaitutzat ematen da.	pancartas y una acogida agradable para las mujeres. Se recogen otras propuestas como un espacio con ordenadores y asistencia para el manejo de los mismos. También, la opción de crear una huerta urbana. Entre las participantes se indica que no se tome como norma que las mujeres que enfrenten la violencia machista entren por la puerta trasera, ya que no se tienen por qué ocultar. Aún así, por seguridad en los casos que sea necesario o cuando la mujer lo consideré se contará con esta opción de entrada y salida más discreta. Incluso, se plantea que los servicios de asesoramiento jurídico y psicológico se establezcan en esa parte del local. En el cierre de la sesión, Sortzen informa de procurará enviar el acta y la memoria de las sesiones el 31 de marzo y se facilita una dirección de correo por si alguna de las mujeres no lo recibiera. Sortzen recibirá las aportaciones del Grupo Motor el 9 de abril a través del correo facilitado. Desde la Consultora se agradece la participación del Grupo Motor y se da por finalizada la sesión a las 19:40.

Sinadura/Firma:
Sortzen Consultoría
Laguntza Teknikoa/Asistencia Técnica